

¹ **Elena Montes**

Nacionalidad : Española
Población : Madrid
D.N.I. : 08966737- A
Móvil : 695 354 289
E-mail : yelena_m@telefonica.net



I. ESTUDIOS Y FORMACIÓN

- Máster Universitario en Comunicación, Interpretación y Traducción, UAH (Madrid), en el par de idiomas Ruso-Español
- Licenciada en Ciencias Económicas y Empresariales, Universidad de Alcalá (rama Económicas)

II. OTRA INFORMACIÓN RELEVANTE

- Certificado de Aptitud en idioma Ruso, Escuela Oficial de Idiomas de Madrid
- Diploma en Informática de Gestión, Instituto de Dirección y Organización de Empresas
- Beca ERASMUS, Universidad de Paderborn, Alemania
- Curso de la Prevención de Riesgos y la Salud Laboral, Gijón
- Curso de Creación de Empresas, FADE, Gijón
- Curso de Contabilidad Financiera con Soporte Informático, Gijón

III. IDIOMAS

- Ruso: Bilingüe (nativa)
- Inglés: Nivel B2
- Alemán: Nivel B1
- Rumano: Nivel A1

IV. EXPERIENCIA LABORAL

2011/12 – IDESA FABRICATION S.A., (Gijón). Funciones:

- Traducciones técnicas Inglés-Español-Ruso (planos, dibujos, procedimientos, etc)
- Traducciones de hojas de datos y/o de peticiones de oferta con posterior redacción de la ofertas técnico-comerciales en el idioma Ruso
- Tareas administrativo-contables, contacto permanente con el cliente internacional (emails, teléfono, visitas y reuniones, etc.)

2010/11 – Comercial Interno Internacional, CADENA, S.A., (Madrid). Funciones:

- Seguimiento y control de pedidos
- Expediciones y facturación de pedidos
- Contacto directo y relación con los clientes, prospección de mercados
- Coordinación con los departamentos de compras y contabilidad

2006/10 – Traductora/intérprete de Ruso con la categoría profesional de Titulada Superior, Ayuntamiento de Gijón. Funciones:

- Traducción y mantenimiento de la página web del Ayuntamiento en idioma Ruso

2002/05 – Empresaria individual, sector Madera. Actividad:

- Importación de las maderas nobles y frisos de Ucrania y su posterior comercialización en España al por mayor

2000/02 – Prodesa 98, S.L, sector Madera, (Gijón). Funciones:

- Gestora del Departamento de Importación
- Negociación y revisión de contratos y contacto directo con los proveedores internacionales
- Coordinación con los Proveedores, Dpto. de Logística y Contabilidad

1997/99 – Shortes España, S.A., (Gijón). Funciones:

- Seguimiento y control de pedidos internacionales
- Administración de documentos de transporte en origen y destino
- Facturación de pedidos

1994/96 – SECOFISA, (Madrid).

Consultoría Internacional de Servicios Económicos y Financieros que llevaba a cabo Proyectos de Asistencia Técnica (conocidos como **TACIS**) a desarrollar en Europa Este, co-financiados por BERD y UE. Funciones:

- Gestión de proceso de preparación (legal tenders), análisis de los términos de referencia, revisión de metodología
- Traducción/interpretación en las reuniones bilaterales de alto nivel
- Coordinación logística de actividades a ejecutar sobre el terreno
- Seguimiento y Evaluación de Actividades

1993/94 - Lectora visitante de Lengua Española de la UAH en la Universidad Estatal de Piatigorsk, (Rusia)

1992 - Técnica Contable Informatizada, S.L., (Madrid). Funciones:

- Liquidación trimestral del IVA e IRPF, declaración del impuesto de Sociedades
- Administración contable

1991 - Empresa R. Bosch LTD, (Madrid). Prácticas de Cooperación Educativa
Funciones:

- Dpto. de Control de Calidad Económico: Estudio de rentabilidad de motores
- Dpto. de Control de Calidad Financiera: Proveedores, clientes
- Dpto. de Sistemas: Traducción alemán/español de aplicación informática